**ΕΝΟΤΗΤΑ ΟΓΔΟΗ**

**ΑΤΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΔΙΓΛΩΣΣΙΑ**

1. **Κοινωνικά σενάρια διγλωσσίας**

* Σε όλες τις καταστάσεις γλωσσικής επαφής, και σε όλα τα αποτελέσματα της γλωσσικής επαφής, υπάρχει πάντοτε η απαραίτητη προϋπόθεση της διγλωσσίας / πολυγλωσσίας, καθώς χωρίς αυτή δεν υφίσταται γλωσσική επαφή
* Η έννοια της διγλωσσίας δεν αναφέρεται φυσικά στις ίδιες τις γλώσσες, αλλά στους δίγλωσσους ομιλητές, και μπορεί να αφορά τόσο τις γλωσσικές κοινότητες (με όποιον τρόπο κι αν τις ορίζουμε), όσο και τα μεμονωμένα άτομα. Επομένως, μπορούμε να αναφερόμαστε τόσο σε «ατομική διγλωσσία» όσο και σε «κοινοτική διγλωσσία»
* Σε μία κοινότητα μπορεί να έχουμε διαφορετικές περιπτώσεις, διαφορετικά σενάρια διγλωσσίας, ανάλογα αν η διγλωσσία χαρακτηρίζει την κοινότητα ή / και τα μέλη της κοινότητας:

1. ***Κοινοτική διγλωσσία / Ατομική μονογλωσσία***: Σε αυτή την περίπτωση ουσιαστικά έχουμε δύο χωριστές γλωσσικές κοινότητες που συνυπάρχουν και αλληλεπιδρούν σε κοινωνικό επίπεδο, χωρίς όμως να υπάρχουν παρά μόνο ελάχιστα δίγλωσσα άτομα. Χαρακτηριστικό παράδειγμα η Ελβετία: επισήμως πολύγλωσσο κράτος, ωστόσο στην πραγματικότητα χωρισμένη σε γαλλόφωνες και γερμανόφωνες περιοχές
2. ***Κοινοτική διγλωσσία / Ατομική διγλωσσία***: Δύο γλωσσικές κοινότητες που ζουν από κοινού με μεικτά ζευγάρια κλπ., αρκετά δίγλωσσα άτομα. Χαρακτηριστικό παράδειγμα: πολιτεία της Καλιφόρνια στις ΗΠΑ, με Ισπανόφωνη και Αγγλόφωνη κοινότητα να συνυπάρχουν χωρίς μεγάλη κοινωνική ανισομέρεια
3. ***Κοινοτική μονογλωσσία / Ατομική διγλωσσία***: Σε αυτή την περίπτωση η κοινότητα αναγνωρίζει μία γλώσσα σε δημόσια χρήση, ενώ μία δεύτερη γλώσσα περιορίζεται μόνο στο προσωπικό / οικογενειακό επίπεδο (συνήθως πρόκειται για τις λεγόμενες μειονοτικές γλώσσες, που άλλοτε διαθέτουν και άλλοτε όχι επίσημη αναγνώριση). Αρκετά συνηθισμένη κατάσταση σε πολλές Ευρωπαϊκές χώρες, τουλάχιστον μέχρι το δεύτερο μισό του 20ου αιώνα. Στην Ελλάδα: ομιλητές των Βλάχικων και των Αρβανίτικων, οι οποίοι δεν έβρισκαν / δεν βρίσκουν δημόσιο χώρο για την χρήση αυτής της γλώσσας

* Πολλοί παράγοντες καθορίζουν την σχέση μίας κοινότητας με τα δίγλωσσα άτομα που την συναποτελούν, ή, με άλλα λόγια, την αντιμετώπιση του φαινομένου της διγλωσσίας από την κοινότητα τόσο σε επίπεδο πολιτικής όσο και σε καθημερινό επίπεδο: η έκταση της διγλωσσίας, η ιστορία των κοινοτήτων, «εθνικοί» λόγοι κλπ.
* Αυτή η σχέση εμφανίζεται στην γλωσσική και εκπαιδευτική πολιτική, ενώ επηρεάζει και την στάση των ίδιων των δίγλωσσων ομιλητών και της οικογένειάς τους απέναντι στο φαινόμενο της διγλωσσίας: Όταν μία κοινότητα δεν αναγνωρίζει μία «μειονοτική» γλώσσα, η δυσκολία χρήσης της σε καθημερινό επίπεδο οδηγεί τους ίδιους τους ομιλητές της να την «απορρίπτουν»…

1. **Η διγλωσσία και τα είδη της**

* Για την διγλωσσία ως γλωσσικό φαινόμενο (κυρίως ατομικό) έχουν προταθεί πάρα πολλοί ορισμοί κατά καιρούς, οι οποίοι είναι συνήθως αλληλοσυμπληρούμενοι, καθώς δίνουν έμφαση σε διαφορετικές πτυχές του φαινομένου
* Αξίζει να επισημανθεί ότι η αρχική ιδέα, σύμφωνα με την οποία η διγλωσσία σημαίνει «τέλεια» γνώση δύο γλωσσών (και η οποία είχε προταθεί από τον Bloomfield στη δεκαετία του 1930) έχει μάλλον απαξιωθεί. Σήμερα έχουμε απομακρυνθεί από την έννοια της τέλειας γνώσης, η οποία δεν θεωρείται ότι αποτελεί προϋπόθεση για να θεωρηθεί ένα άτομο δίγλωσσο. Ωστόσο, δεν υπάρχει και συμφωνία για τον ακριβή ορισμό της διγλωσσίας
* Ένας αρκετά λειτουργικός ορισμός θα μπορούσε να είναι και ο ακόλουθος: «Διγλωσσία είναι η εναλλακτική [ή και συνδυαστική, Σκούρτου 2011] χρήση δύο ή περισσότερων γλωσσών από το ίδιο άτομο» (Weinreich 1953). Εδώ επικεντρωνόμαστε περισσότερο στη χρήση και λιγότερο στη γνώση.
* Ωστόσο, ένας ορισμός που θα μπορούσε να θεωρηθεί πληρέστερος και ως προς την γλωσσική πραγματικότητα που απεικονίζει, και ως προς την κοινωνική πλευρά της διγλωσσίας, είναι και ο ακόλουθος: «Η διγλωσσία μπορεί να προσδιοριστεί ως ο ενδιάμεσος γλωσσικός χώρος, ο οποίος γινόταν παραδοσιακά αντιληπτός ως αποτελούμενος από διακριτές οντότητες, ως δύο ξεχωριστές γλώσσες. Τα δίγλωσσα άτομα μας υπενθυμίζουν ότι ο γλωσσικός χώρος αποτελεί μάλλον ένα συνεχές και ότι δεν είναι μόνο οι γλώσσες οι οποίες συγκατοικούν στον ίδιο χώρο, αλλά ένα μείγμα από κουλτούρες και οπτικές γωνίες, το οποίο για κάποιους είναι ακατανόητο και για άλλους ανησυχητικό». (Brutt-Griffler & Varghese 2004)
* Ο ορισμός αυτός μας υπενθυμίζει και τον συσχετισμό ανάμεσα στην διγλωσσία και την μείξη άλλων ευρύτερων πολιτιστικών στοιχείων. Επιπλέον, τονίζει ότι η διγλωσσία δεν σημαίνει την γνώση δύο διαφορετικών γλωσσικών συστημάτων που χρησιμοποιούνται κατά περίπτωση από έναν ομιλητή, αλλά κυρίως ένα γλωσσικό ρεπερτόριο που αντλεί από δύο διαφορετικές γλώσσες και γι’αυτό μεταφέρει στοιχεία από την μία στην άλλη, άλλοτε σε μικρότερο και άλλοτε σε μεγαλύτερο βαθμό, ανάλογα με την περίσταση
* Αυτός είναι και ο λόγος που η διγλωσσία μπορεί να έχει ποικίλες διαστάσεις, ανάλογα με την ποικίλη γνώση και χρήση που πραγματώνει ο κάθε δίγλωσσος ομιλητής. Συνήθως ξεχωρίζουμε 4 βασικές ικανότητες (ανάγνωση / γραφή - ακρόαση / ομιλία) με μεγάλη ποικιλία ως προς τον βαθμό ικανότητας των ομιλητών, καθώς και δύο διαφορετικά «επίπεδα χρήσης» (ακαδημαϊκό - διαλογικό), το καθένα από τα οποία έχει διαφορετικές απαιτήσεις για κάθε μία από τις παραπάνω ικανότητες.
* Πώς όμως διαφοροποιείται η πρώτη από την δεύτερη γλώσσα (η Γ1 από την Γ2); Η διαφοροποίηση δεν είναι απόλυτη, και μπορεί να ανατρέπεται με την πάροδο των ετών, ειδικά σε περίπτωση που αλλάξουν οι κοινωνιογλωσσικές συνθήκες στις οποίες ζει ένας ομιλητής. Σε κάθε περίπτωση, ως Γ1 θεωρείται η γλώσσα που κατακτάμε πρώτη, χρησιμοποιούμε περισσότερο, καλύπτει τις περισσότερες επικοινωνιακές μας ανάγκες και αποτελεί μέρος της ταυτότητας των ομιλητών. Όλα αυτά τα κριτήρια πρέπει να συνυπολογίζονται, και γι’αυτό αντιλαμβανόμαστε ότι η Γ1 είναι μία δυναμική και όχι στατική έννοια.
* Πώς μπορεί ένα άτομο να γίνει δίγλωσσο; Ουσιαστικά υπάρχουν οι ακόλουθοι βασικοί ‘δρόμοι’:

Α. Κατάκτηση μέσα στην οικογένεια

Β. Κατάκτηση / Εκμάθηση μέσα στην καθημερινή γλωσσική χρήση

Γ. Εκμάθηση με διδασκαλία

* Η διγλωσσία διακρίνεται σε πολλά επιμέρους είδη ανάλογα με ορισμένα χαρακτηριστικά της. Μερικές από τις βασικές διακρίσεις είναι και οι παρακάτω:
* Ταυτόχρονη / Διαδοχική Διγλωσσία: Ταυτόχρονη είναι η διγλωσσία που αναπτύσσεται σε έναν ομιλητή την ίδια χρονική περίοδο, ενώ διαδοχική όταν ο ομιλητής κατακτά/μαθαίνει πρώτα την μία γλώσσα και αργότερα την δεύτερη
* Πρώιμη / Όψιμη: Πρώιμη είναι η διγλωσσία που αναπτύσσεται μέχρι την σχολική ηλικία, ενώ όψιμη η διγλωσσία που αναπτύσσεται μετά την εφηβεία (δηλαδή όταν η δεύτερη γλώσσα προστίθεται μετά τα 12 έτη)
* Ισοβαρής / Ανισοβαρής: Ισοβαρής είναι η διγλωσσία κατά την οποία το δίγλωσσο άτομο γνωρίζει και χρησιμοποιεί εξίσου τις δύο γλώσσες, ενώ ανισοβαρής όταν η μία γλώσσα κατέχει υποδεέστερη θέση
* Προσθετική / Αφαιρετική (άτυπη / μεταβατική): Προσθετική είναι η διγλωσσία κατά την οποία η δεύτερη γλώσσα δεν αντικαθιστά την πρώτη, αλλά έρχεται απλά να ενισχύσει το γλωσσικό ρεπερτόριο του ομιλητή, ενώ αφαιρετική είναι η διγλωσσία κατά την οποία μία από τις δύο γλώσσες έρχεται να πιέσει την άλλη και ουσιαστικά να της περιορίσει την χρήση
* Διγλωσσία της ελίτ / «Λαϊκή» διγλωσσία: Η διγλωσσία της ελίτ προκύπτει όταν η δεύτερη γλώσσα είναι αποτέλεσμα συστηματικής εκμάθησης που δεν ικανοποιεί κάποια βασική επικοινωνιακή ανάγκη, ενώ «λαϊκή» διγλωσσία είναι η διγλωσσία που προκύπτει από την καθημερινή ζωή του ατόμου (π.χ. μαθαίνεις μία δεύτερη γλώσσα επειδή μεταναστεύεις και ζεις σε μία άλλη γλωσσική κοινότητα)
* Παθητική / Δυναμική διγλωσσία: Παθητική διγλωσσία ονομάζεται η διγλωσσία κατά την οποία ο ομιλητής μπορεί απλά να κατανοήσει την Γ2, και όχι να την παράγει, ενώ σε αντίθετη περίπτωση μιλάμε για δυναμική διγλωσσία
* Αξίζει τέλος να επισημανθεί ότι όλα τα είδη της διγλωσσίας, οι μορφές της σε κοινοτικό και ατομικό επίπεδο είναι δυναμικές διαδικασίες, δηλαδή τόσο τα άτομο όσο και οι κοινότητες μπορούν να περνάνε από τον έναν τύπο στον άλλο με την πάροδο του χρόνου και την αλλαγή των κοινωνιογλωσσικών καταστάσεων